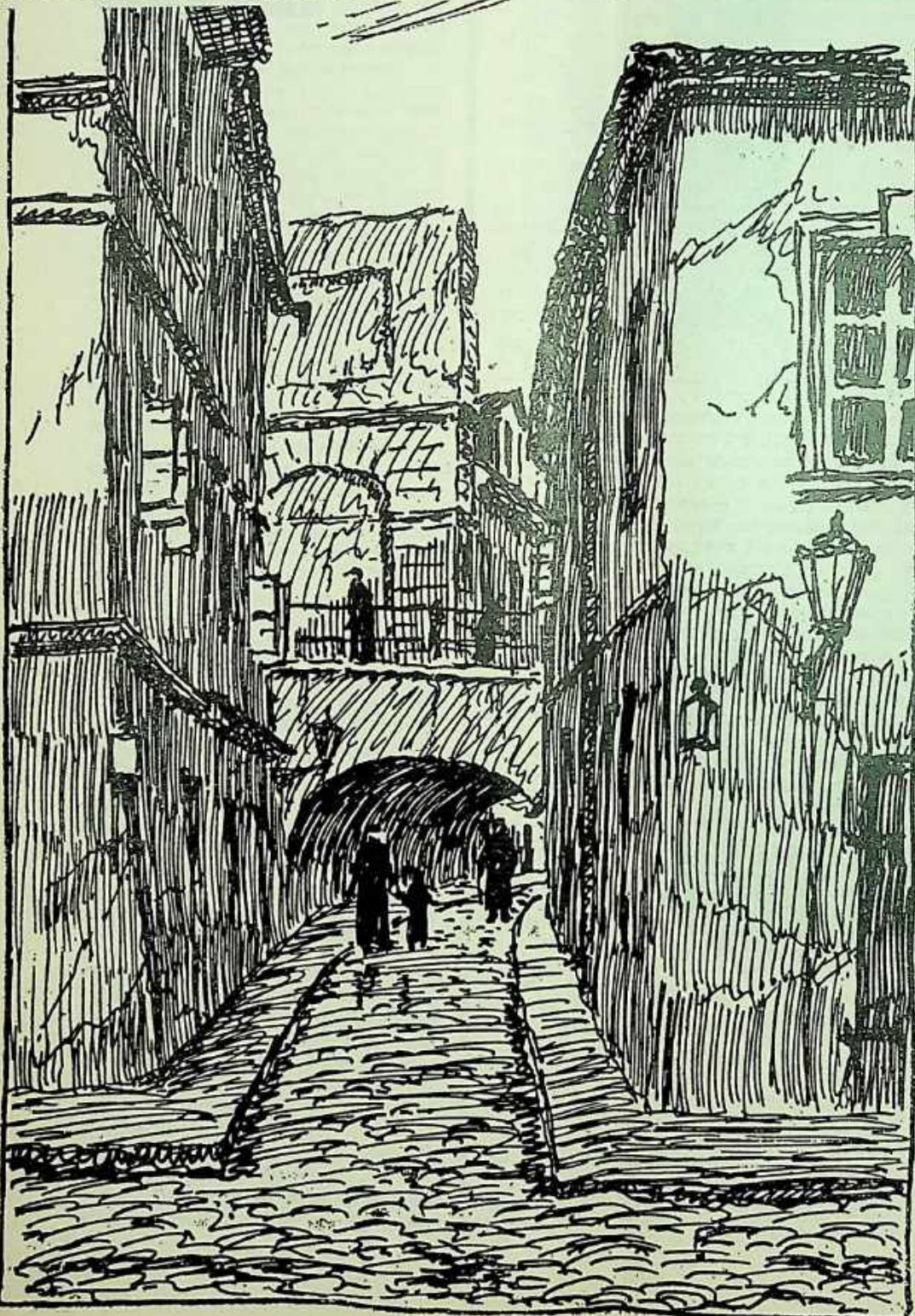


# ירחון לעיני חינוך, ספרות ומחשבה

גליון 185

ירחון לעיני חינוך, ספרות ומחשבה















לחנן הלככות

בנון בית לחן תשוחנו בו תמלות וקרבנות... אלא לחנן הלככות למצולתה - מברך בספרו...

שמוע בעולם

ואמר מרדכי מראג: כמו שנתן בן המטה, שהיא יצחק נצח כבודו... מנין דומא של סיני

כרבים אלה: שכל איש ישראל בח' ה' ברושלים להסוות... אחר רבי מאיר לייבוס בלבים: קודשה ה' המפצלת גולה...

שיא השלימות

בית המקדש הוא בית ועד הסנינה... אחר שחייב צוהת נון גבולות אשכנז לקיים...

אוריה ורקע להשראת הקדושה

במרא מסופר, כי בהקטל שכיני-הצדעה שהקטל... אוריה ורקע להשראת הקדושה

אוריה ורקע להשראת הקדושה... אוריה ורקע להשראת הקדושה

אוריה ורקע להשראת הקדושה... אוריה ורקע להשראת הקדושה



מנוח קפ: לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'...

יצחק וזהו המקדש שבנה בו נח כשיצא מן תיבה... אוריה ורקע להשראת הקדושה

הקמת שוהבה להיות הר... אוריה ורקע להשראת הקדושה

בנון בית המקדש... אוריה ורקע להשראת הקדושה

לכלה מעו ולהתם חסאת... אוריה ורקע להשראת הקדושה

אוריה ורקע להשראת הקדושה... אוריה ורקע להשראת הקדושה

אוריה ורקע להשראת הקדושה... אוריה ורקע להשראת הקדושה

אוריה ורקע להשראת הקדושה... אוריה ורקע להשראת הקדושה

מקדש וישראל

מקדש הניב האמרי מסוקולוב, רבי יצחק-ליני... מקדש וישראל

אמר לו בצלאל: אני מביא את החסן יתר טוב... מקדש וישראל

אמר לו בצלאל: אני מביא את החסן יתר טוב... מקדש וישראל

אמר לו בצלאל: אני מביא את החסן יתר טוב... מקדש וישראל

אמר לו בצלאל: אני מביא את החסן יתר טוב... מקדש וישראל

אמר לו בצלאל: אני מביא את החסן יתר טוב... מקדש וישראל

אמר לו בצלאל: אני מביא את החסן יתר טוב... מקדש וישראל

אמר לו בצלאל: אני מביא את החסן יתר טוב... מקדש וישראל

אמר לו בצלאל: אני מביא את החסן יתר טוב... מקדש וישראל

אמר לו בצלאל: אני מביא את החסן יתר טוב... מקדש וישראל

אמר לו בצלאל: אני מביא את החסן יתר טוב... מקדש וישראל

כשמירת שבת

עוד אמר רמב"ם בהלכותיו הנזכרות: ארבעים... כשמירת שבת

אמר רבי משה סופר בעל 'התם מסרי' בדרשו... כשמירת שבת

אמר רבי משה סופר בעל 'התם מסרי' בדרשו... כשמירת שבת

אמר רבי משה סופר בעל 'התם מסרי' בדרשו... כשמירת שבת

אמר רבי משה סופר בעל 'התם מסרי' בדרשו... כשמירת שבת

אמר רבי משה סופר בעל 'התם מסרי' בדרשו... כשמירת שבת

אמר רבי משה סופר בעל 'התם מסרי' בדרשו... כשמירת שבת

אמר רבי משה סופר בעל 'התם מסרי' בדרשו... כשמירת שבת

אמר רבי משה סופר בעל 'התם מסרי' בדרשו... כשמירת שבת

אמר רבי משה סופר בעל 'התם מסרי' בדרשו... כשמירת שבת

אמר רבי משה סופר בעל 'התם מסרי' בדרשו... כשמירת שבת

מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

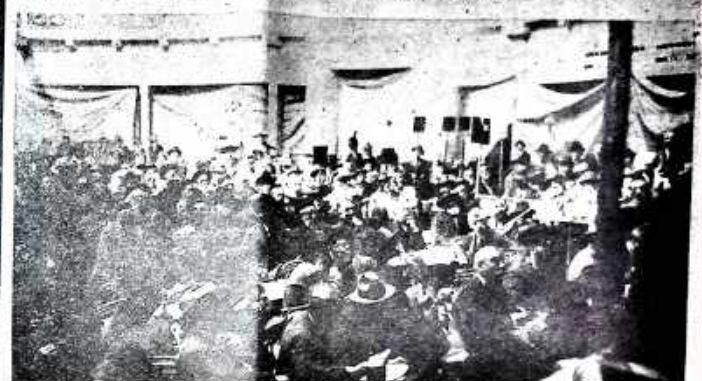
לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ

לנכות בית הבדירה, שנאמר 'ועשו לי מקדש'... מנוח קפ





A Yeshiva for refugees in Rome. Unlike the traditional Yeshiva, this one houses adults and youngsters under the same roof. Photo taken in 1948.—Gift of David Kupferberg.



Agudat Israel delegates in session at Vienna in 1925, doing "in plene, in the spirit of the Torah, all problems arising in the life of the Jewish people".



# סיום הש"ס של לומדי דף היומי - חג יהודי עולמי השיעור היומי של דף גמרא המקשר כל תפוצות ישראל

ההכרזה ההיסטורית על התחלת לימוד ה"דף היומי" בכנסיה הגדולה הראשונה בווינה — לפני 52 שנה (הצילום מסיק); לאחר השואה הועתק המרכז הראשי של לומדי תורה לארץ-ישראל — ומנהיג אגודת ישראל הרב יצחק מאיר לוי ז"ל היה בין ראשי

## קריאה מאת מועצת גדולי התורה

לקראת סיום הש"ס במחזור שביעי ללומדי דף היומי

### לולא תורתך שעשועי

שילמד אמוני ישראל די בכל אתר ואתר, וקייאום להשתתף בשמחה של מצוה לטפוח על תורה ככל מה. סיום המחזור השביעי של לימוד דף היומי ביום י"ד חשוון והמשפחה למען הגדולה של הלומדים במחזור השמיני הוא עליו לטובה. וכן תהיה וזכה יצונו ומחוללה, תהיה רבי מאיר שמירא מלובלין זצ"ל להעניק לעם ישראל שנתה טובה זו. להרבות קושי עתה לתורה ולהתקדש בעבודתה של אהבת את הקשר המשולש של ישראל אורחא וקוביא ועל ידי כך להעניק אותה של תורה ליבנות בתים בישראל.

מאז נחקקו הדינים והתקנות בבית דין ובתלמוד בבלי, ראשי אלוני ישראל בעת הבנייה הגדולה הראשונה של אגודת ישראל העלמית בשנת תרפ"ו נעלה והתקדש הרעיון במקרהו ובכך בית ישראל, חסידיהם ואלוהיהם הלכה למעשה בשמחה ומידות כשדברנו בבית מדרשו ובמי מדרשוהו נהרהר בזה של תורה והתקבל לימודה כפינו חשב-וודים שמה לטוב את המחזור השביעי.

יום נולד זה של שמחת התורה, כאשר רבות בישראל התכנסו לחוג את חיים הול, מלך ברטל ובחרה את הקדושים והחשובים, כבוד הרות, עשר דברו בנדרה, נטחו ושרפו על פירוש חכם בעלת הוויה ובמרוצתו הקדושה — האהבים והנעמים עבדיהם ובמחנה כל הברזי, ארץ אל תפסי דבם!

ביום נולד זה של שמחת התורה, סיום המחזור השביעי של לימוד דף היומי, נקבל על עמנו להכיר למעלה זה שב מתאחד עם ישראל לב אחר כאיש אחד ובדף אחד, להרבות מורים, להרחיב שיעוריהם וכל המוסדות שסיפקו לו פן השמיים.

ביום זה בכל אתר ואתר להתעורר ולהתחיל ללמוד התורה למנוח חינוך ועידוד ושמחה, במאמר דוד לעם זמירות ישראל כולו תודתך שעשועי כי אה אבותי פניתי ומתוך השמחה נבא לרווחה ונשים בזה את צד התורה, כי חייא חוגת עז ואורה, ובמסות לימוד התורה נבא לחיות נאמרים במהרה במאות שלימה לראות בנא טאל דצד במהרה יביתנו אמן.

**מועצת גדולי התורה**



הסבר לתמונת (ממטה):  
מאמנו — מימין: זו הייתה על לימוד דף היומי: 2702 דפים בש"ס וכל מי שזכה ללמוד את טעם המחזורים רשם לזכותו 18,924 דפים! למטה — מימין: מאמר על התחלת לימוד דף היומי בניו יורק לפני כחמשים שנה — ואז הועתק אגודת ישראל באמריקה היתה רק בארצות עבריה, ובכל זאת נרתמו ללימוד דף היומי.  
למטה — באמצע: השיאות בהצטרפתה של סיום הש"ס, במחזור סיום הש"ס במחזור השביעי.



**דף-היומי**  
פ"י. ז. באלר  
מנהל-הסדר: משה גמרא, נעלעקעם ביי, בעירי אגודת ישראל

אין דער צייט ווען ס'וועט באהענגען דרייסיגן ארין צושיען אונטערן מאסען; ווען צענדליגע וועט פארמישען פארעמען דעם פליץ פוילן פלעקן, ישראל מי אהר" ווען יעדע פון זיי וועט צו באווייזען אן גאר איהר פראגראם און די איינציגע רעסונע פארן קיום פון אונזער משלה, און ווען דער ווארט, ווען קיינעם אן עלאמישען באגריף, און קען ביי איינעם געלד ארין צוקל, ווען עס א צווייטער וועל זיין מיט רעדען געברעאטען, און ביי א דריטען און נענטע ליעקע א ביטל צעשרייבן און אריינש א. ו. א. ו. א.

אין דער צייט נעמען זיך איר יונגע לייט, קינדער פון הים באווייזען, ים קפה ערד' וועלען פראקלאמירען מיט שטאלן, ווען קריסטער און משיחיים — רעדן פראגראם פון אריינשען פאלק און זיין צעהרעדיגע תורה רי יודות פון סיני. פון דעם גרויסען ים התלמוד האם דער אור זיין גייסטיגע שפייז נעשעמס און פון דעם וועט ער איר שפעקען און זיין אייביגער צוקעפטם. אס דעם דעריבער ווען זיי וועט ווערען, דעהיומי.

אין דער שפעקער שמועס פון א ווינטער נאכט, נאך א טאג פון ארבייט, איה אן אומערקענטע, נעמ'עם מיטן זי יצען ארום א לאנגען טיש ביי אפענע גרויסע פערס — זיי לערענען דעם דעהיומי.

נאך א טאג א לאנגען און מיטען וועט, ווען די פון האם נעקענען נאך און רחמנות, ס'זען שפעס ביי נאכט און די היין אין גיט קלעקען, ווען זיי נאך איינברענגען איבער אלעס גמרות — זיי לערענען דעם דעהיומי.



לעסל סמננו. מים עלות על סס הרבנות.  
לאחר מכן: החרוץ הנבנה הייתה את כל ארץ הלשע דוד והשילש פיי השנה ודוד לחייל. באחד הימים קרא אליו הרב דודים את ידו חסר לו כל בני שמחה. עמיתים לקבל ודי נבנים לחייל. אך אני לא אפס לא אעזב את קהילתי לאצות. אשכ לא ששתי רלתי ישנו וכן אני נבנה ברישתי. ו. אם ירדתי אשר ירדתי... רק הלשע דודים בני. אגא. הש' חול לחת לבני ישירי נברא... רבני ישראל. גם ברוחם נלים. כי תחן לקהילותיהם. המשיכו בחקשים של מרביצי חרות. הגנה עובדה אתה סמנו בראש. פני שספסר זאת ליכלל רכסנו בארץ. ראוים:—

הרב ישראל שפירא. רבה של פתח תקוה. גרוש לראונה הייתה הסבה לשקלס רחמי. לקטס הנדל. הם נפי בשל כל טרב ורשעו פני הרב ישירי נברא נבוסה. הרב שפירא היה ליד חסידיה גרוסלין. אביה. האומרי רבו אליהם. היה נכדו של הרב ר' בני מרגלית. היה לן בסיכס בלל. וכן משמש על ארות התנחומם של בני-הקהילה. חסד החרוץ בניסו האדם על דוריה:—

הרב אברהם ליבינגר (סמניצ'ר) נאון וקדוש שפעולס אל התלונן. לא הגיה דברים כלפי אים. קיבל את השושים באהבה. מש. גם בריש טיפוס אלו. התקין שלוח את תוכן כחולת פולאיים. כל מה ביחס ליהודים אגל בוחס דוריים. רוח און היה לו: על ימיו חולל לעד וכות וכות ופד הרבה לר. עדי עולמו נפחילת על כלפס. ישירי חולל נבנו מאד לכו. וימים עליו נחלס לבי הרואן טיפוי על צורת ישראל. חקטו השושה ופד יארוה את הרוחם. וי אברוקלי בניסו ארישה לא עינה סרסריון מנחה. עוד יותר משרס בעבר. הוא הקדים את כל ימיו לחרוץ לעבודת הבורא. אפרו עליו כלל צברו הר' רוח כל התברר ונתחלה חיים. מסודרת חרוץ. גרויים חקטס נאל על היספס בימים הרומיים שקרבו צורת הרבנות — ספס' סר ליכלל בני-הקשרין:

למרות כל הצרות חשוניים. בכל זאת עוד ישבו חוריים חסוקי הבורא. כלל את חסדו ורשעו פני הרב ישירי נברא נבוסה. הרב שפירא היה ליד חסידיה גרוסלין. אביה. האומרי רבו אליהם. היה נכדו של הרב ר' בני מרגלית. היה לן בסיכס בלל. וכן משמש על ארות התנחומם של בני-הקהילה. חסד החרוץ בניסו האדם על דוריה:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—



לימוד התורה במחברת בניסו לודז'  
הרב הנדע מלודז' האמן ר' שמואל יוד (אסיק) ומקום רב נוסמולנסקי המשיך ישירי נברא סמניצ'ר לור דוקס

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—

החקרתי לעסוק בחיילת הצלחתי. צמדוהו הרוחני של הרב יוסף קליה. כך. רבה של הסבור. עם שנסמר מעדייראית בנימוי ריגו:—













# בית יעקב

ירחון לעניני חנוך ספרות, ומחשבה  
שנה 16 — קובץ ט' י' — סיון-תמוז תשל"ה

## BETH JACOB

Monthly for Religious Education and Thought

185 • June — July 1975 • Issue 9—10

### בתוכן:

בפתח הגליון • על חדשות החודש

בעיות הזמן באספקלרית הנצח / דף גמרא  
מסמל את אחדותו של עם ישראל — רבי מאיר  
שפירא מלובלין

דו"ח מעודד מארצות הברית / סימנים של  
„עונת בחירות מוקדמת“ באמריקה — ויש גם  
ענינים בסיניאט אשר „הבית הלבן“ לא יכול  
להתעלם מהם — יצחק בן-ישי

אגרת על התובנות יו"ר הכנסת / תמצית  
מורשתו של דורנו בהיסטוריה מהיג' „אנו נבלה  
אותם“ מול „שלוש שורות בהיסטוריה“ — משה  
פראגר

חמישים שנה ועוד שנה: ראש השנה  
תרפ"ד — י"ד תמוז תשל"ה / „זכיתי לצעוד  
כל הדרך עם לומדי דף היומני“ — שיחה עם  
הר"ד מאיר וידיסלבסקי; הדף — — — (שיר)  
אברהם ברטלר

ממעיינות הנצח / התורה והמצווה

צרור תמונות / סיום הש"ס של לומדי דף  
היומני — חג יהודי עולמי

תעודות ועדויות של מקדשי השם בימינו /  
„עץ חיים היא למחזיקים בה“ התנהגותם  
המופלאה של בני-תורה בעמק הבכא — יהושע  
אייבשיץ

עדות מימי מבחן ומסה / אמרות והנהגות  
מאלפות משנותיו האחרונות של האדמו"ר זצ"ל  
מגור בירושלים עיר הקודש — הרב שמואל גינזבורג

דף הסיפורים / פתק לניסוי (סיפור מתוך  
המציאות) — י. בן-עמרם

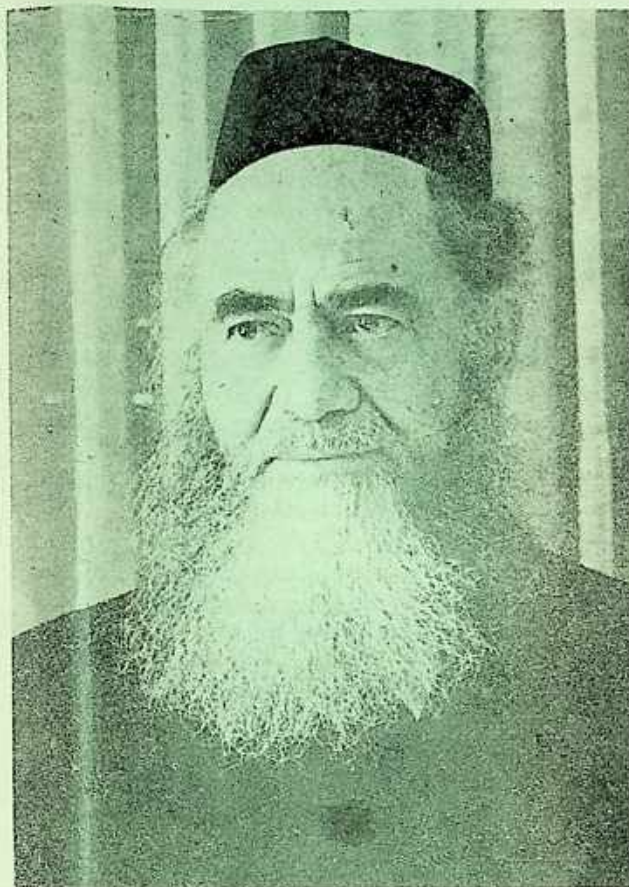
צרור מכתבים • זרקור ומכמורת

לוח המאורעות • הלכו לעולמם

המחיר 3.50 ל"י

עם פטירתו של אחד מגדולי מרביצי התורה בארץ הקודש

## הגאון רבי משה חברוני זצ"ל ראש ישיבת חברון בירושלים



### הדמות ליד הדוכן — — —

ט' תמוז

יום פטירת מורי ורבי בירושלים

או אז אשים אל לבי  
שבעצם נבטו בי עיניך  
אפופות הדר שיבתך האצילה  
והן קורנות והן לוחשות:  
שבת שלום, בני —  
הגעתי ליום שכולו שבת,  
אך אתה... עדיין  
ששת ימי מעשה לפניך — — —

אריה ברגשטיין

עיניך רבי, יוקדות ברוך  
שוב לא יאמרו: „גוט שבת“!  
כן יברכו (אך לא לי) את ברכת  
השבת —  
למלאכים מלאכי-השלום,  
מלאכי עליון

אגש כתמיד אל השטנדר  
הצמוד כדמותך אל ארון-קודש  
וכהרגל אשפיל מבטי  
ואומר: „גוט שבת“ — —

דמי החזרה מובטחים  
Return Postage Guaranteed

ירושלים  
JERUSALEM  
שולם  
P.P.  
214